

1 Samuel

[Mode 1]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

21.1 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיְהוֹנָתָן בָּא הָעִיר וַיָּבֵא 2

va - ya - qam va - yei - lak vi - ho - na - tan ba ha - ir va - ya -
And he a - rose and / / left while Jo - na - than went to the city. And /

7 דָּוִד נָבֵה אַחִימֶלֶךְ אֶל הַכֹּהֵן וַיַּחְרַד וַיִּחְרַד אַחִימֶלֶךְ לִקְרַאת

vo da - vid no - veh el a - chi - me - lek ha - ko - hein va - ye - che - rad a - chi - me - lek liq -
Dav - id went towards Nob to A - hi - me - lek / the priest. And A - hi - mel - ek was appre - hen - sive about

10 דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה לְבָדְךָ וְאִישׁ

rat da - vid va - yo - mer lo ma - du - a a - tah le - va - de - ka ve -
meeting Da - vid and he said to him Why are / / you on your own / and

12 אֵין אִתְּךָ אִין וַיֹּאמֶר 3 דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ

ish ein i - tak va - yo - mer da - vid la - a - chi -
there is no one with you? And Da - vid / said to A - hi -

15 הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִנְנִי דְבַר וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹאִישׁ יָדַע מִאֲוִמָּה

me - lek ha - ko - hein ha - me - lek tsi - va - ni da - var va - yo - mer ei - lai ish al yei - da me -
me - lek the / priest The / king com - manded me some - thing and said / to me / let no one know

17 אֶת הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שְׁלַחְתָּ וְאֲשֶׁר צִוִּיתָ

u - mah et ha - da - var a - sher a - no - ki sho - lei - cha - ka va - a - sher tsi - vi -
any - thing of this thing / that / / / I have sent you on nor what I have com -

21 וְאֵת אֲלֻמוֹנֵי מְקוֹם אֵל פְּלֹנֵי הַנְּעָרִים וְאֵת יוֹדְעֵתִי

ti - ka ve - et han - a - rim yo - da - ti el me - qom pe - lo - ni al - mo -
manded you. And as for my lads, I have made known to them an ap - pro - priate assign -

25 בְּיָדֵי תַנְה לֶחֶם חֲמִשָּׁה יָדָי תַּחַת יַיִשׁ מַה 4 וְעַתָּה

ni ve - a - tah mah yeish ta - chat yad - ka cha - mi - shah le - chem te - nah ve - ya -
 nation. And / now what do you have on hand? Those five loaves of bread, Put them here in my

31 לֶחֶם אֵין וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת הַכֹּהֵן 5 וַיֵּצֵן הַנִּמְצָא אוֹ

di o ha - nim - tsa va - ya - an ha - ko - hein et da - vid va - yo - mer ein le - chem
 hand or whatever is found. And the priest / / answered Da - vid and he said There is no pro -

37 הַנְּעָרִים נִשְׁמְרוּ אִם יֵישׁ קֹדֶשׁ לֶחֶם אִם כִּי יָדֵי תַּחַת אֵל הַלְּ

chol el ta - chat ya - di ki im le - chem qo - desh yeish im nish - me - ru han - a - rim
 fane / bread under my hand, but only ho - ly bread there is if the lads have re - frained

44 אִשָּׁה אִם כִּי לוֹ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן אֶת דָּוִד 6 וַיֵּצֵן מֵאִשָּׁה אַךְ

ak mei - i - shah va - ya - an da - vid et ha - ko - hein va - yo - mer lo ki im i -
 at least from women. And answered Da - vid to the / priest and he said to him but only? /

47 כְּלִי וַיְהִי בְּצֵאתִי שְׁלֹשׁ יָמִים מִלְּנִי עֲצָרָה

shah a - tsu - rah la - nu kit - mol shil - shom be - tsei - ti va - yih - yu ke -
 women have been with - held from us at least three days since I came out so the e - quip - ment

51 בְּכִלִּי יִקְדָּשׁ הַיּוֹם כִּי וְאִף הוֹל דֶּרֶךְ וְהוּא קֹדֶשׁ הַנְּעָרִים

lei han - a - rim qo - desh ve - hu de - rek chol ve - af ki ha - yom yiq - dash ba -
 of the lads is ho - ly. And this way is pro - fane sure - ly for to - day is ho - ly in


58 לֶחֶם שָׁם הָיָה לֹא כִּי קֹדֶשׁ הַכֹּהֵן לוֹ 7 וַיִּתֵּן

ke - li va - yi - ten lo ha - ko - hein qo - desh ki lo ha - yah sham le - chem
 my e - quip - ment. And so the priest gave / him the ho - ly. For there was no bread there

62 מִלִּפְנֵי הַמּוֹסְרִים הַפְּנִיִם לֶחֶם אִם כִּי

ki im le - chem ha - pa - nim ha - mu - sa - rim mi - lif -
 but only the bread of the pre - sence re - moved / from / the

65 הֲלָקְחוּ בַיּוֹם חֹם לֶחֶם לְשׁוּם יְהוָה




nei ado - nai la - sum le - chem chom be - yom hi - laq -
presence of Yah-weh, re - moved as warm bread in the day when it was

67 בַּיּוֹם נְשָׂאוֹל מֵעַבְדֵי אִישׁ 8 וְשָׁם



cho ve - sham ish mei - av - dei sha - ul ba -
taken. And there was one of Saul's ser - vants in

68 הָאֵלֹהִים וְשֵׁם יְהוָה לְפָנָיו נִעְצָר הַיּוֹם



yom ha - hu ne - tsar lif - nei ado - nai ush - mo do - eig ha - a - do -
that / day de - tained in the presence of Yah-weh whose name was Doeg the / /

71 וַיֵּאמֶר 9 לְשָׂאוֹל אֲשֶׁר הָרָעִים אֶבְיָר



mi a - bir ha - ro - im a - sher le - sha - ul va -
Edomite one mighty among the shepherds that be - longed to Saul. And

76 אוּ חֲגִית יָדָה תַּחַת פֶּה יֵשׁ וְאֵין לְאֲחִימֶלֶךְ דָּוִד



yo - mer da - vid la - a - chi - me - lek ve - in yesh poh ta - chat yad - ka cha - nit o
Da - vid / said to A - hi - me - lek Is there not here un - der your hand a spear or

82 בְּיָדִי לָקַחְתִּי לֹא כִּי תְרַבִּי גַם וְגַם כִּי תְרַבִּי גַם כִּי



cha - rev ki gam char - bi ve - gam kei - lai lo la - qach - ti ve - ya - di
sword? / For both my sword and my e - quip - ment I did not bring / in my hands

87 וַיֵּאמֶר 10 נְחוּץ הָמֶלֶךְ דָּבַר יְהוָה כִּי



ki ha - yah de - var ha - me - lek na - chuts va -
for there was the / king's thing that was urgent. And the

91 הִנֵּה הָאֵלֹהִים בְּעֵמֶק הַחַיִּית אֲשֶׁר הַפְּלִישְׁתִּי גָלַת תְּרַבִּי הַכֹּהֵן




yo - mer ha - ko - hein che - rev gal - yat hap - lish - ti a - sher hi - ki - ta be - ei - meq ha - ei - lah hi -
priest / / / said, The sword of Gol - i - ath the Philis - tine / whom you slew in the val - ley of Ei - lah be -

92 כִּי לָקַח לְךָ תִּקַּח אֶתָּה אִם הָאֶפֶסֶת אַחֲרַי בְּשִׁמְלָהּ לוֹטָהּ הֲיֵא



neih hi lu - tah va-sim-lah a - cha-rei ha - ei - fod im o - tah ti - qach le - ka qach ki
hold her / wrapped in a cloth be-hind the / e-phod / if this you / / take, take it for

96 תִּנְנֶנָּה כְּמוֹהָ אֵין דָּוִד וַיֹּאמֶר בְּגֵה זולָתָהּ אַחֲרַת אֵין



ein a - che-ret zu-la - tah ba - zeh va - yo-mer da - vid ein ka - mo - ah te - ne - nah
there is no oth-er / ex - cept this one. And Da-vid / said There is none like this. Give it to

105 וַיָּבֵא וַיֹּאמֶר וַיִּבְרַח בַּיּוֹם הַהוּא מִפְּנֵי שְׂאוּל וַיָּבֵא אַכִּישׂאֵל




li va - ya-qam da-vid va-yiv - rach ba-yom ha - hu mip - nei sha - ul va-ya - vo el a -
me. And Da-vid a-rose and he ran on that / day from the presence of Saul. And he came to A -

111 דָּוִד זֶה הֲלוֹא אֵלָיו אָכִישׂ עֲבָדָי וַיֹּאמְרוּ גַת מֶלֶךְ



kish me-lek gat va - yo - me - ru av - dei a - kish ei - lav ha - lo zeh da - vid
kish, king of Gath. And the ser - vants of A - kish / said to him / Is this not David,

117 יַעֲנֵנִי לָזֶה הֲלוֹא הָאָרֶץ גַּת מֶלֶךְ



me - lek ha - a - rets ha - lo la - zeh ya - a -
king of the land? / And did not this one /

120 בְּרַבְבֵּיתוֹ וַדָּוִד בְּאֶלְפֵי שְׂאוּל הִכָּה לְאֹמֶר בְּמַחְלוֹת



nu vam-cho - lot lei - mor hi - kah sha - ul ba - a - la - fav ve - da - vid be - riv - vo -
answer in the dance say - ing Saul / / struck his / / thou - sands and David his tens of

122 מִפְּנֵי מָאֵד וַיִּירָא בְּלִבּוֹ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֵת דָּוִד וַיִּשֶׂם 13



tav va - ya-sem da - vid et had - va - rim ha - ei-leh bil - va - vo va - yi - ra me - od mip -
thousands And Da-vid / laid up these / words / in / / his heart and he feared sore-ly in the

129 וַיִּתְהַלֵּל בְּעֵינֵיהֶם טַעְמוֹ אֵת גַּת מֶלֶךְ אַכִּישׂ וַיִּשְׁנוּ 14




nei a - kish me-lek gat vai-sha - no et ta - mo be - ei - nei-hem va - yit - ho -
presence of Akish, king of Gath. So he changed his / taste in their / eyes / and he

134 בְּיָדָם וַיִּתֵּיב דַלְתוֹת עַל הַשַּׁעַר וַיּוֹרֵד רִירוֹ אֶל זַקְנוֹ אֶל




leil be - ya - dam vai - taiv al dal - tot ha - sha-ar va - yo-red ri - ro el ze - qa -
played the fool in their hands and he drummed on the doors of the gate / and let his / spittle run down his

139 וַיֹּאמֶר 15 אָכִישׁ אֶל עַבְדָּיו אֶל הַנְּהָה תִּרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ אִישׁ לָמָּה תָּבִיאוּ לָמָּה




no va - yo-mer a - kish el a - va - dav hi - neih tir - u ish mish-ta-gei - a la - mah ta -
beard. And A-kish / said to this / servants Be - hold you see this man is cra-zy why then /

146 אֶתּוֹ אֵלַי חֲסַר 16 מִשְׁגָּעִים אֲנִי כִּי הִבֵּאתֶם כִּי אֵת לְהַשְׁתַּגֵּעַ זֶה אֵת



vi - u o - to ei - lai cha - sar me-shu-ga-im a - ni ki ha-vei - tem et zeh le-hish-ta -
did you / bring him to me? Have I need of cra-zies that you have / / brought this one to be /

151 עָלַי הֲזֵה יָבוֹא אֶל בֵּיתִי



gei - a a - lai ha - zeh ya - vo el bei - ti
cra - zy be - fore me? Will this one come into my house?